

3. Борск — интернет-комментарии к программе Татьяны Устиновой «Мой герой» [Электронный ресурс] / в гостях Е. М. Боярская ; ведущая Т. В. Устинова. — ТВ Центр. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Vf29tveyAz8> . — Дата доступа: 13.05.2017.
4. Макр — интернет-комментарии к программе Татьяны Устиновой «Мой герой» [Электронный ресурс] / в гостях А. В. Макаров ; ведущая Т. В. Устинова. — ТВ Центр. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=bJg6vDF19Lk> . — Дата доступа: 24.03.2017.
5. Сигл — шоу Парк КиО (В гостях Анна Сигалова и Дмитрий Бертман) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=4yI2QEDWgE0> . — Дата доступа: 03.11.2017.
6. Ходч — Светлана Ходченкова: «В Америке я чужая и своей никогда не стану» (Видеовстреча встречи театрального клуба «Антракт» с актёрами) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=XKu6nnzJH_k . — Дата доступа: 20.02.2017.

УДК 81

Е. Н. Кохович

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

КАТЕГОРИЯ «ОТРИЦАНИЕ» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Введение. Категория «отрицание» интересовала большое количество учёных, так как она является одной из основных категорий для всей языковой картины мира. Этот вопрос является актуальным по сей день, поскольку точной классификации категории «отрицание» не существует.

Актуальность избранной темы статьи обуславливается недостаточной изученностью категории «отрицание» как в семантическом, так и в функциональном плане, отсутствием характеристики способов и средств выражения в немецком и русском языках с точки зрения их прагматической значимости, недостаточной освещённостью семантики и функционирования отдельных средств выражения отрицания в разноструктурных языках.

Основная часть. Отрицание — это выражение при помощи лексических, фразеологических, синтаксических средств того, что связь между членами предложения мыслится как реально не существующая [1, с. 83]. Основной особенностью категории «отрицание» является эксплицитность или имплицитность выражения.

Исследование способов выражения категории «отрицание» проводилось на материале немецко- и русскоязычных художественных произведений. Были использованы методы сплошной выборки, контекстуального и сопоставительного анализа и лингвистической интерпретации.

Эксплицитным, или явным, является то, что имеет свое собственное, полное непосредственное словесное выражение. Экспликация (лат. *explicatio* разъяснение) — это всегда уточнение понятий и утверждений языка с помощью средств символической логики [2].

Как отмечает К. А. Долинин, «значение или эксплицитное содержание высказывания (текста) — это содержание, которое непосредственно выражено совокупностью языковых знаков, из которых это высказывание составлено. Эксплицитное содержание — это то, что сказано открытым текстом» [3, с. 6].

Имплицитный способ выражения отрицания противостоит эксплицитному как скрытый, неявный, опосредствованный способ открытому, поскольку одно и то же негативное значение может быть передано как при помощи формальных средств отрицания, так и без использования таковых, т. е. выводиться из самой семантики слова или целой синтаксической конструкции. Если формально выраженное отрицание всегда более конкретно и ясно для восприятия, то в случае имплицитного выражения отрицания для уяснения смысла высказывания особую роль приобретает контекст, интонация, порядок слов, а также такие экстралингвистические факторы, как речевая ситуация и внелингвистический опыт участников коммуникации. Обнаружение имплицитного отрицания возможно при семантическом анализе той или иной языковой единицы. Главной особенностью такого вида отрицания, как и любой другой имплицитной категории, является несоответствие плана содержания и плана выражения, а также невыраженность значения формально-грамматическими показателями [3, с. 92].

Рассмотрим подробнее имплицитный вид отрицания.

В немецком языке к эксплицитным средствам выражения отрицания мы относим:

- союзы *ohne dass*, *ohne zu*, *(an)statt dass*, *(an)statt zu*, *als dass*, *außer dass*, *außer wenn*, *weder ... noch*. Например: *Er kommt, ohne dass er uns grüßt. Er packt das Geschenk aus, ohne sich zu bedanken;*
- предлоги *(an)statt*, *anstelle*, *außer*, *ohne*, *ungeachtet*. Например: *Er kam anstatt seiner Frau. Ich habe alle seine Bücher gelesen außer dem letzten. Er trinkt den Kaffee ohne Zucker;*
- префиксы и суффиксы *un-*, *miss-*, *a-*, *des-*, *dis-*, *in-*, *-los*. Например: *das Unglück, der Unfall, zeitlos, ungefährlich, atypisch, die Disproportion, indiskret, inkonsequent, illegal, illoyal, die Immobilien.*

В русском языке категория отрицания на эксплицитном уровне может быть выражена:

- частицей не, способной находиться перед любой словоформой: *не дом, не раз, не беспокоя*;
- префиксом не-, который присоединяется почти ко всем словоформам: *несчастье, ненадежный, нелегко, неоправдано*;
- префиксами без-/бес-, дез-, де-, ир-, ил-, им-, а-, которые могут присоединяться к именным и глагольным основам: *бездействие, бездарь, бездумный, безрадостный, безвкусный, беспринципный, бесславный, дезорганизовать, дисгармония, дисквалификация*;
- частицей ни: *ни огонька, ни копейки, ни одного вопроса*;
- местоимениями и местоименными словами с префиксом ни-: *никто, ничто, никакой*;
- предикативами *нет, нельзя, невозможно, невысказано*;
- словом *нет* в качестве эквивалента отрицательного предложения или его главного члена, употребляющимся в ответных репликах или при противопоставлении: *Нет, она не хотела думать об этом. Нет ли другого выхода? Нет, я не оговорился при нашей первой встрече, через столько лет.*

Имплицитный — содержащийся внутри, подразумеваемый, внешне не проявляющийся, не выраженный прямо; скрытый, неявный.

В исследуемых языках имплицитное выражение отрицания представлено следующим образом.

В немецком языке на синтаксическом уровне:

- с помощью конъюнктива II (сюда же относим частицы *fast, beinahe*): *Wenn du Recht gehabt hättest! / Если бы ты была права! — ты не права. Er wäre beinahe ertrunken. / Он чуть было не утонул*;
- с помощью глаголов, которые имеют отрицательное значение: *abhalten, ablehnen, abgesehen von D, abstreiten, ausbleiben, vermeiden, verneinen, versäumen, verweigern, verzichten, sich weigern, zurückhalten, zweifeln*;
- с помощью фразеологических выражений, передающих отрицание: *Ich verstehe nur Bahnhof. / Ничего не понимаю. Ich kümmere mich den Teufel darum. / Меня это не волнует.*

Например:

- *Oder Christus am Kreuz, die letzten Worte, — Franz' Phantasie geriet ins immer Ausschweifendere das wär's doch, was der Herr Oberstudienrat, der ja schwarz bis in die Knochen war, wie Vater behauptete, sich immer wieder auf dem Grammophon vorspielen würde, angenommen (ausschweifen — не знать чувства меры, быть необузданным в выражении своих чувств)*;
- „Ein i mitzusprechen“, sagte er, „zwar üblich, aber eigentlich doch falsch“ (*falsch — неправильный, ошибочный, ложный, поддельный*);
- *Wenn du Angst vor ihm gehabt hättest / Если бы ты боялся его*;
- *Auf einmal quatscht er in hohen Tönen von der Grammatik steht, dachte Franz (quatschen — болтать ерунду, сплетничать, т. е. говорить неправду)*.

В русском языке имплицитное отрицание может содержаться в самой семантике слова, не имеющего отрицательного префикса, либо на синтаксическом уровне, и тогда отрицательный смысл заключен в общем значении целой синтаксической конструкции, внешне оформленной как утвердительная. Например:

- предложения с начальным компонентом *хоть бы*: *Хоть бы слово вымолвила!*;
- восклицательные предложения со словами *если бы, кабы, когда бы, как будто бы* и подобные им: *Если б знали вы, как они нам дороги!*;
- риторические вопросы и восклицания с начальной частицей *чтобы*: *Чтобы я первая пошла на примирение!*;
- риторические восклицания с препозитивным использованием вопросительно-относительных слов и частиц *разве, неужели*: *Разве это мне нужно?*;
- структуры с определяющим словом *какое (какой, какая)*: *Ну какой он учитель!*;
- конструкции, образованные сочетанием слов *охота* (в значении «зачем, с какой стати»), *стóит* (в значении «не следует»), *нужно* (в значении «не следовало бы»), *стану (станет)* или *буду (будет)* (в значении «не буду, не будет») с инфинитивом глаголов несовершенного вида: *Стоит из-за ерунды расстраиваться!*

Например:

- *— Здорова, здорова, — ответил Ипполит Матвеевич, — что ей сделается (т. е. ничего плохого с ней не произойдет)*;
- *Сделал свое дело — и уходи (т. е. не мешай)*;
- *Дело было на мази (т. е. все идет без проблем)*;
- *— С пьяными собаками какая же охота? — обижаясь, сказал Сапежников.*

Данные конструкции характеризуются повышенной экспрессивностью, обусловленной присутствующей в них эмоционально-оценочной характеристикой действия, событий, явлений окружающей среды говорящим. Усиленный эмоциональный характер содержащегося в них отрицания и наличие обязательного несвободного компонента, организующего построение в целом, способствует фразеологизации подобных структур.

Заключение. Отрицание может быть выражено как эксплицитно, так и имплицитно. Сравнительный анализ произведенной выборки показал наличие как одного, так и другого вида выражения категории «отрицание». В немецком языке эксплицитный вид составил 88 % от общего количества употребления

отрицания, имплицитный вид встречается реже — 12 %. В русском языке частотность использования эксплицитного вида составил 82 % от общего количества, а имплицитного — 18 %. В исследуемых языках эксплицитный вид превалирует над имплицитным. Имплицитное отрицание отличается обязательной экспрессивностью и нередко имеет эмоционально-оценочную окраску. Замечено, что значение отрицания сочетается с различными оттенками модального характера: досады, недоумения, насмешки, презрения, возмущения. Вследствие своей эмоционально-экспрессивной окрашенности конструкции с имплицитно выраженным отрицанием в большей степени присущи разговорному стилю языка.

Список цитируемых источников

1. *Бахарев, А. И.* Отрицание в логике и грамматике / А. И. Бахарев. — Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1980. — 77 с.
2. Понятие категории «отрицание»: специфика содержания термина [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://rusgram.ru/>. — Дата доступа: 29.04.2018.
3. *Бродский, И. Н.* Отрицательные высказывания / И. Н. Бродский. — Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1973. — 104 с.

УДК 811.161.1

И. Ю. Левонюк

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Введение. Процесс пополнения лексики новыми иноязычными словами присутствует во всех языках. Одним из самых важных путей обогащения любого, в том числе и русского, языка считается заимствование. Количество заимствованных слов в каждом языке разное и зависит в значительной степени от уровня развития стран: язык более развитых в экономическом, культурном, политическом отношении государств, создающих новые технологии, виды производства и деятельности, влияет в первую очередь на язык соседних государств.

Начиная с конца XX века, скорость проникновения иноязычных слов во все языки существенно возросла в процессе глобализации современного общества в его различных сферах. В результате усиления к началу XXI века политико-экономической роли англоязычных стран английский язык становится языком международного общения. В связи с его престижностью и глобальным статусом в мире экспансия слов английского происхождения на современном этапе носит особенно интенсивный характер, в том числе и в русском языке, что обуславливает актуальность проведенного исследования.

Целью исследования является выявление новообразований англоязычного происхождения, употребляемых в речи русскоязычного населения стран СНГ. Объектом исследования является лексический пласт англицизмов в составе современного русского языка. В качестве предмета исследования выступает современный процесс пополнения групп заимствованных слов англоязычного происхождения в русском языке.

Основная часть. Наибольшей группой новообразований современного русского языка, связанных с расширением межгосударственных и международных отношений, развитием мирового рынка, появлением компьютера и Интернета, информационных технологий, участием в международных фестивалях, спортивных и культурных мероприятиях, стали неологизмы-заимствования. В русский язык вошли такие новые слова, как «имидж», «саммит», «римейк», «консенсус», «импичмент», «фитнес», «бодибилдинг», «фриэлтор», «ваучер», «транш», «шоп-тур», «сайт» и др. Многие языковеды придерживаются той точки зрения, что иностранные заимствования засоряют русский язык, «расшатывают» его языковую норму и озабочены тем, что зачастую русскоговорящая молодёжь в своей речи вместо исконно русских употребляет не всегда понятные другим возрастным группам населения слова, производные от английских: *юзать* 'to use', *чекать* 'to check', *свопнуть* 'to swar', *зачекиниться* 'to check in', *чилить* 'to chill', *сапортировать* 'to support', *хилить* 'heal', *кликать* 'to click', *пикать* 'to pick'.

Почему, как, когда и зачем мы употребляем английские слова в русском языке?

Причины заимствований иноязычных слов так же разнообразны, как многолик и многогранен процесс межкультурной коммуникации. Они могут быть внешними (внеязыковыми) и внутренними (внутриязыковыми) [1].

Внешними (экстралингвистическими) причинами заимствований являются:

1) заимствование слова вместе с заимствованием денотата (вещь и понятие). Например, с появлением таких реалий, как лазер, компьютер, сканнер, лэптоп; названия новых профессий: супервайзер, менеджер и многих других, в язык вошли и их наименования. Большинство заимствований связано с развитием